

## Au cœur du marché

*Le savoir-faire de l'Arc jurassien dans la microtechnique médicale jouit d'une longue tradition et compte sur un potentiel important de développement pour l'avenir. Ce remarquable know-how s'inscrit parfaitement dans la chaîne de création de valeur du génie médical suisse qui est bien développée et qui se caractérise par sa forte interdisciplinarité. C'est dans ce contexte de haute technologie que la 3<sup>ème</sup> édition du salon mediSIAMS se déroulera à Moutier au début mai prochain. Rencontre avec Francis Koller, président de mediSIAMS.*

### Pourquoi le mediSIAMS se tient-il dans cette région ?

Cette position est logique si l'on considère l'environnement dans lequel les entreprises de cette région vivent et se développent. En effet, le génie médical constitue un secteur important de l'industrie de précision dans l'Arc jurassien suisse. La formidable tradition et les exigences du secteur horloger y ont favorisé le savoir-faire du travail de précision, un avantage indéniable pour le secteur médical. Nous sommes les mieux placés pour offrir une telle manifestation, nous sommes au centre d'un rayon de 150 kilomètre qui abrite environ 1'400 entreprises générant plus de 48'000 emplois dans le médical. Plus de 60 % de ces entreprises sont actives dans la production. Nous sommes donc au cœur de ce marché.

### Quels sont les points forts qui "font" cette région ?

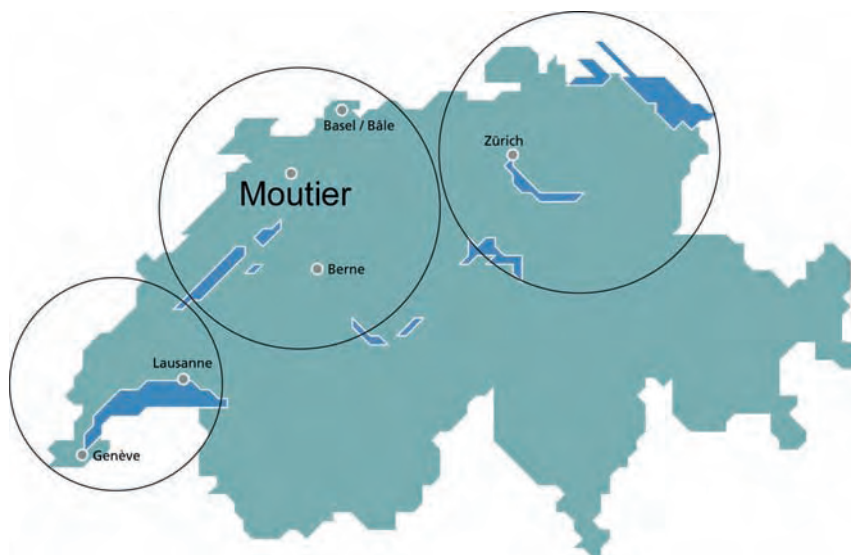
De très nombreuses entreprises sont actives dans les techniques des instruments médicaux, de l'orthopédie, de la médecine dentaire, de la cardiologie, de la chirurgie réparatrice et des appareils médicaux divers ou actives en leur qualité de sous-traitants dans la production des pièces pour ces domaines très exigeant. La précision d'usinage, la qualité des états de surface et l'amour du travail bien fait caractérisent l'Arc jurassien. A cela s'ajoutent d'autres contraintes absolument nécessaires pour atteindre les niveaux demandés quant à la conductibilité, longévité, biocompatibilité, résistance physique, etc. et tous ces spécialistes de la microtechnique sont bien équipés pour y faire face.

### Et toutes ces compétences seront visibles ?

Absolument, toutes ces spécialisations sont présentes au salon mediSIAMS de cette année. Le visiteur pourra ainsi rapidement faire connaissance avec les nouveautés des producteurs de machines, d'outils et d'accessoires, mais il pourra également découvrir les techniques de production nécessaires au génie médical. Génie médical dans lequel on classe les produits non-métaboliques, instruments, appareils ou diagnostics qui aident à prévenir les maladies et/ou à améliorer la qualité de la vie.

### Y aura-t-il d'autres éléments à découvrir ?

Oui, le visiteur pourra aussi s'informer sur un sujet particulièrement important dans le domaine concerné soit les exigences en matière de normalisation et de marquage CE. En effet, nous savons tous combien le domaine médical est sévère en la matière. Encore faut-il ré-



pondre intelligemment à ces réglementations et profiter de celles-ci pour mieux répondre aux attentes des clients tout en valorisant ces démarches de qualité dans la dynamique de la pérennité et de la réussite des activités respectives des entreprises. Plusieurs exposants spécialisés seront à la disposition des visiteurs.

### Nous avons entendu que mediSIAMS avait décidé de restreindre l'accès au salon en resserrant les critères d'acceptation. N'avez-vous pas peur de cette réduction ?

Après deux éditions où le salon n'était pas clairement positionné, nous avons pris la décision de réduire volontairement le type d'exposants pour rester concentré sur un domaine précis. mediSIAMS est le salon de la microtechnique dans le médical. La visite d'une exposition doit être le plus efficace possible et dans cette idée,

un salon spécialisé, concentré et à taille humaine représente une arme importante. Pour les personnes intéressées à la production dans le médical, recherchant des moyens de production, des compétences ou des sous-traitants dans ce domaine, une visite à mediSIAMS est la garantie d'un investissement en temps maximisé. Cette concentration nous permet d'offrir un salon beaucoup mieux ciblé pour les acteurs de la microtechnique. En 2011, mediSIAMS est concentré sur l'efficacité.

### En tant que visiteurs, à quoi peut-on s'attendre ?

Nous offrons une plateforme d'échange et de communication pour la microtechnique dans le médical. Celle-ci offrira de nombreuses possibilités d'échange fructueux entre les visiteurs et les exposants, mais également entre exposants partageant la même passion pour la microtechnique et désirant connaître mieux le domaine médical. mediSIAMS offre donc une occasion unique de rencontrer les acteurs de ce domaine et de trouver des solutions

d'usinage, d'assemblage ou des prestations hors du commun. L'exposition offrira également des pistes de réponses à toutes les questions liées à la production et l'assemblage pour le domaine médical.

### Y aura-t-il des nouveautés importantes lors de la manifestation ?

En tant qu'organisateur il nous est très difficile de savoir à l'avance exactement quelles seront les nouveautés, nous

avons bien entendu "des bruits" relatifs à des premières mondiales qui seraient annoncées, mais je n'en sais pas plus. Ce qui est certain c'est que les produits et services présentés seront très ciblés et devraient répondre finement aux préoccupations liées à la production microtechnique pour le médical.

Francis Koller, président de mediSIAMS

## Im Herzen des Marktes

*Das Know-how des Jurabogens im Bereich medizinische Mikrotechnik erfreut sich einer langen Tradition und stützt sich auf ein bedeutendes Entwicklungspotential für die*



*Zukunft. Dieses bemerkenswerte Know-how passt genau in die Wertschöpfungskette der schweizerischen Medizintechnik, die bereits hoch entwickelt ist und sich durch ihre starke Interdisziplinarität auszeichnet. Schwerpunkt der dritten Auflage der Messe mediSIAMS, die Anfang Mai in Moutier stattfindet, werden ebendiese Hightech-Aspekte sein. Wir führten ein Gespräch mit Francis Koller, dem Präsidenten der mediSIAMS.*

### Warum findet die mediSIAMS in dieser Region statt?

Die Wahl dieser Region hat sich nahezu aufgedrängt, wenn man die Umgebung, in der die hier ansässigen Unternehmen leben und sich entwickeln, betrachtet. In der Tat ist die Medizintechnik ein bedeutender Sektor der Präzisionsindustrie im Jurabogen. Die grossartige Tradition und die Anforderungen des Uhrensektors waren für das Know-how hinsichtlich Präzisionsarbeit sehr förderlich, was für den medizinischen Bereich ein unlegbarer Vorteil ist. Wir verfügen über den bestmöglichen Standort, um eine solche Veranstaltung zu organisieren, denn wir befinden uns im Zentrum eines Radius' von 150 Kilometern, in dem 1'400 Unternehmen mit über 48'000 Arbeitsplätzen im Medizinbereich ihren Sitz haben. Mehr als 60 % dieser Unternehmen sind im Produktionsbereich tätig. Wir befinden uns somit im Herzen dieses Marktes.

### Was sind die Vorteile, die das Wesen dieser Region ausmachen?

Sehr zahlreiche Unternehmen beschäftigen sich mit den Techniken der Bereiche medizinische Geräte, Orthopädie, Dentalmedizin, Kardiologie, plastische Chirurgie und verschiedenen Medizinern, oder sind als Unterlieferanten

in der Produktion von Teilen für diesen äusserst anspruchsvollen Bereich tätig. Die Bearbeitungspräzision, die Oberflächengüte und die Liebe zur gut ausgeführten Arbeit sind charakteristische Merkmale des Jurabogens. Dazu kommen weitere Zwänge, die zur Erreichung der geforderten Levels bezüglich Machbarkeit, Langlebigkeit, Biokompatibilität, physikalischer Beständigkeit usw. notwendig sind, und alle Fachleute des Bereiches Mikrotechnik sind gut gerüstet, um diesen Verpflichtungen nachzukommen.

### Werden all diese Kompetenzen zu sehen sein?

Absolut, diese Schwerpunkte werden dieses Jahr alle auf der Messe mediSIAMS vertreten sein. Der Besucher wird somit Gelegenheit haben, mit den Neuheiten der Maschinen-, Werkzeug- und Zubehörfabrikanten Bekanntschaft zu schliessen, aber auch die für die Medizintechnik erforderlichen Produktionstechniken kennenzulernen. Die Medizintechnik umfasst nicht-metabolische Produkte, Instrumente, Geräte oder Diagnoseaustattungen, die dazu beitragen, Krankheiten vorzubeugen und/oder die Lebensqualität zu verbessern.

### Werden dort auch andere Sachen vorgestellt?

Ja, der Besucher wird zudem in der Lage sein, sich über ein besonders wichtiges Thema des betroffenen Bereiches zu informieren, nämlich die Anforderungen bezüglich Normierung und EG-Kennzeichnung. Wir wissen in der Tat, wie streng der medizinische Bereich diesbezüglich ist. Es ist wichtig, diesen Regelungen klug zu entsprechen und sie zudem auf eine Weise zu nutzen, damit die Kundenerwartungen besser berücksichtigt werden, indem diese

auf Qualität ausgerichteten Vorgehensweisen hinsichtlich Fortbestand und Erfolg der entsprechenden Unternehmenstätigkeiten Anerkennung finden. Mehrere spezialisierte Aussteller werden den Besuchern zur Verfügung stehen.

### Wir haben gehört, dass mediSIAMS beschlossen hatte, den Zugang zur Messe durch strengere Kriterien einzuschränken. Haben Sie keine Angst vor dieser Reduzierung?

Nach zwei Veranstaltungen, in denen die Messe nicht klar positioniert war, haben wir beschlossen, die Ausstellierzahl bewusst zu reduzieren, um uns auf einen präzisen Bereich zu konzentrieren. mediSIAMS ist die Fachmesse der Mikrotechnik im Medizinbereich. Der Besuch einer Messe muss so effizient wie möglich sein, und so gesehen stellt eine spezialisierte, konzentrierte und überschaubare Messe einen nicht zu unterschätzenden Vorteil dar. Für Personen, die sich für die Produktion im Medizinbereich interessieren und Produktionsmittel, Kompetenzen und Unterlieferanten in diesem Bereich suchen, ist der Besuch der mediSIAMS die Gewähr einer maximierten Zeitinvestition. Diese Konzentration ermöglicht uns, den Akteuren des Mikrotechnikbereiches eine wesentlich gezieltere Messe zu bieten. 2011 konzentriert sich die mediSIAMS auf Effizienz.

### Welche Erwartungen kann der Besucher an diese Messe stellen?

Wir bieten eine Austausch- und Kommunikationsplattform, die ausschliesslich der Mikrotechnik im Medizinbereich gewidmet ist. Diese Plattform wird zahlreiche lohnende Austauschmöglichkeiten zwischen Besuchern und Ausstellern bieten, aber auch zwischen Ausstellern untereinander, die eine grosse Leidenschaft für Mikrotechnik gemeinsam haben und den Medizinbereich besser kennenlernen möchten. mediSIAMS bietet somit eine einzigartige Gelegenheit, den Akteuren dieses Bereiches zu begegnen und Bearbeitungs- und Montagelösungen oder aussergewöhnliche Dienstleistungen ausfindig zu machen. Die Messe wird darüber hinaus Antwortansätze für alle Fragen bezüglich Produktion und Montage im Medizinbereich bieten.

### Werden auf dieser Veranstaltung bedeutende Neuheiten vorgestellt?

Als Veranstalter ist es für uns sehr schwierig, im Voraus genau zu wissen, was für Neuheiten es geben wird, wir haben zwar von „Gerüchten“ bezüglich angekündigter Weltpremierer gehört, aber mehr kann ich noch nicht sagen. Sicher ist jedoch, dass die vorgestellten Produkte und Dienstleistungen sehr gezielt sein werden und auf die Anliegen hinsichtlich der Produktion von mikrotechnischen Medizinprodukten detailliert eingehen werden.

Francis Koller, Präsident der mediSIAMS

# At the heart of the market

*The expertise of the Arc Jurassien in the field of medical microtechnology enjoys a long history, and can be sure of having significant potential for development in the future. This remarkable competence fits perfectly into the well-developed value creation process delivered by the highly interdisciplinary Swiss medical engineering industry. It is in this cutting-edge technology context that the forthcoming 3rd edition of the mediSIAMS fair will take place in Moutier in early May.*

## Why does mediSIAMS take place in this region?

This position is completely logical if we consider the environment in which companies exist and develop. In fact, medical engineering is an important sector of the precision industry in the Swiss Arc Jurassien area. The rich tradition and exacting demands of the watchmaking industry have fostered the development of expertise in precision work, an undeniable asset for the medical sector. We offer the best place to organise such an event. Within an 150-kilometre radius of one of Switzerland, and Europe's - historical centres of micro-technology we can find 1,400 companies, generating over 48,000 jobs in the medical industry. More than 60% of these companies are involved in production work. We are then at the heart of the market.

## What are the strengths of this region?

Many companies are growing in the fields of medical instruments, orthopaedics, dental medicine, cardiology, plastic surgery and various medical devices, or

operating as subcontractors producing parts for these fields, know how exacting their demands are. Indeed, alongside machining precision and finish quality, other criteria must be met which are instrumental in satisfying these demands in terms of conductivity, durability, biocompatibility, physical resistance, etc.

## Will all these skills be visible?

All of these specialist disciplines will be represented at this year's mediSIAMS fair. Visitors will be able to quickly discover new products tools and accessories and also find out about the production techniques required by the medical engineering sector. This sector includes non-metabolic products, instruments, devices or diagnostic products which help prevent disease and/or improve quality of life.

## Any other item to discover?

Absolutely! Visitors will also be able to learn about a subject which is of particular importance in the field in question, namely the requirements in terms of standardisation and CE marking. The medical sector is of course well-known for its stringency in this area. It is important to comply with these regulations intelligently and to benefit from them in order to respond as best we can to our customers' expectations, while at the same time enhancing and developing our quality processes to ensure the success and sustainability of our respective activities. Several exhibitors will be available for visitors.

## We have heard that mediSIAMS decided to limit its exhibitors number by reducing the covered fields of activities. Isn't it a dangerous move?

After two years during which the fair did not have a clear focus, the decision was taken to voluntarily reduce the number of exhibitors and concentrate on a specific

domain. mediSIAMS is the trade fair for micro-technology in the medical sector. At a time when managers of companies are incredibly busy and when a visit to an exhibition must be as efficient as possible, a specialist fair that is focused and of a manageable size is an important thing to offer. For those working in production for the medical sector, looking for production equipment, skills or subcontractors in this field, a visit to mediSIAMS guarantees the best return on investment in terms of time. In 2011, we're offering an even more efficient event.

## As a visitor, what can I expect?

We are providing a platform for exchange and communication for the medical micro-technology sector. Our main aim is to promote and strengthen the position of those working in the production market for the medical

It will offer numerous possibilities for fruitful exchanges between visitors and exhibitors, but also between exhibitors sharing the same passion for microtechnology and wishing to better know the medical field. mediSIAMS thus offers a unique opportunity to meet with the players in this field and to find solutions to machining, assembly or services. The show will also give some answers to all questions related to the production and assembly for the medical field.

## Will we find many premieres at the show?

As organizer it is very difficult to know in advance exactly what will be shown. We have heard some "noises" relating world premieres that would be announced, but I don't know more than that. What is certain is that the products and services presented will be very targeted and should meet concerns related to the production for medical technology.

Francis Koller, President of mediSIAMS

MOTOREX TRESOR PMC®

## LA RÉVOLUTION VERTE DES LUBRIFIANTS RÉFRIGÉRANTS

Métal précieux contre bactéries



PREMIÈRE MONDIALE

Révolutionnaire • Unique • Technologie brevetée:

### CONTRÔLER LES BACTÉRIES À L'AIDE DE CATALYSEURS EN MÉTAUX PRÉCIEUX

- Niveau très élevé en matière d'enlèvement des copeaux
- Sécurité de processus maximale
- Meilleure compatibilité humaine et environnementale
- Efficacité maximale
- Biostabilité à long terme
- Testez-nous!

MOTOREX AG LANGENTHAL • Technologie de lubrification industrielle • 4901 Langenthal, Schweiz • [www.motorex.com/tresor](http://www.motorex.com/tresor)